

**Zeitschrift:** Obstetrica : das Hebammenfachmagazin = la revue spécialisée des sages-femmes  
**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband  
**Band:** 117 (2019)  
**Heft:** 7-8  
  
**Vorwort:** Éditorial  
**Autor:** Zimmermann-Steiger, Carmen / Näpflin-Defloor, Karien

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Chère lectrice, cher lecteur

«Notre travail quotidien de sages-femmes est sans cesse mobilisé autour de ces questions de terme et de dépassement du terme.»



**Carmen Zimmermann-Steiger et Karien Näpflin-Defloor**, co-présidentes de la section Suisse centrale de la Fédération suisse des sages-femmes, membres du Comité d'organisation du Congrès suisse des sages-femmes 2019.

Membres de la Fédération suisse des sages-femmes, nous fêtons tou-te-s nos 125 ans cette année! Lors du Congrès suisse des sages-femmes de cette année, notre Assemblée des délégué-e-s et la journée de formation continue ont eu lieu au KKL Lucerne, qui a offert un cadre digne de ce nom pour le Congrès-anniversaire. Après l'Assemblée des délégué-e-s, nous avons beaucoup apprécié le tour sur le lac des Quatre-Cantons, apéritif compris. Nous avons passé la soirée d'anniversaire à l'Hôtel Montana, où nous avons eu droit à des délices culinaires et musicaux, sous un temps parfait et dans un décor magnifique. La journée du Congrès était intitulée «Femme – Sage-femme – Société» et comprenait des ateliers ainsi que divers exposés, parmi lesquels ceux de Christiane Schwarz, Prof. Dre, Michel Boulvain, Prof. Dr. med et Catherine Rapp, sage-femme au BSc, répondent au thème du Grand Angle de ce numéro. Notre travail quotidien de sages-femmes est sans cesse mobilisé autour de ces questions de terme et de dépassement du terme. Il est intéressant de les éclairer sous différents angles, ce qui ne facilite pas la prise de décision. Quand la provocation est-elle indiquée? Est-il même possible de calculer exactement l'âge gestationnel? Et comment les femmes réagissent-elles quand elles dépassent le terme? Vous trouverez les réponses à ces questions et à d'autres dans ce numéro.

Cordialement,

**Carmen Zimmermann-Steiger**

**Karien Näpflin-Defloor**